

Course Code
DFHT - 06

Term End Examination - December, 2019

हिंदी भाषा के विभिन्न प्रायोगिक पक्ष

Diploma in Functional Hindi and Translation
(DHFT)

Time : 3 hours

Full Marks : 100

The figures in the right-hand margin indicate marks

Answer **all** Groups as directed

*Candidates are required to write their answers in
their own words as far as practicable*

Group—A

विभाग—क

1. निम्नलिखित सभी प्रश्नों के उत्तर दीजिए। 1×10=10

(a) 'निर्धन वर्ग' का अंग्रेजी पर्याय है _____।

(b) 'Permanent' का हिन्दी पर्याय है _____।

(c) 'Language Register' का हिन्दी पर्याय है _____।

(d) 'पुनर्ग्रहणाधिकार' का अंग्रेजी पर्याय है _____।

(2)

- (e) 'आयकर अधिकारी' का अंग्रेजी पर्याय है _____।
(f) 'Branch Manager' का हिन्दी पर्याय है _____।
(g) 'Dynamic equivalence' का हिन्दी पर्याय है _____।
(h) 'प्राकृतिक विज्ञान' का अंग्रेजी पर्याय है _____।
(i) 'Abuse of power' का हिन्दी पर्याय है _____।
(j) 'मिसिल' का अंग्रेजी पर्याय है _____।

Group—B

विभाग—ख

2. निम्नलिखित प्रश्नों में से किन्हीं चार प्रश्नों के लघु उत्तर दीजिए। 5×4=20
- (a) प्रशासनिक हिन्दी की विशेषताएँ।
(b) नाट्यानुवाद।
(c) बैंकिंग शब्दावली।
(d) निम्नलिखित शब्दों का हिन्दी पर्याय लिखिए :
Suspense, Lawyer, Auditor, Cash, Report

(5)

Officer on 18 September, as I have to go a family funeral. But I will be able to come at 11 am on the 20th September. Thank you for arranging that.

Yours sincerely

Shyam Mahapatra

Group—D

विभाग—घ

4. निम्नलिखित प्रश्नों में से किन्हीं दो प्रश्नों के उत्तर 300 शब्दों में दीजिए। 15×2=30
- (a) साहित्यिक अनुवाद की विविधताओं को दर्शाते हुए उनकी समस्याओं की गहन चर्चा कीजिए।
(b) 'भाषा-प्रयुक्ति' के आशय को स्पष्ट करते हुए विभिन्न भाषिक प्रयुक्तियों पर प्रकाश डालिए।
(c) विधि आयोग व विधिक शब्दावली की संकल्पना को दर्शाते हुए विधिक अनुवाद में आनेवाली कठिनाइयों की सविस्तार चर्चा कीजिए।

★ ★ ★

(4)

बहुत संघर्ष करना पड़ा। काफी संघर्ष के बाद जुलाई 2019 में इटली में सम्पन्न वर्ल्ड यूनिवर्सिटी गोम्स में मैंने गोल्ड मेडल जीता”।

(c) निम्नलिखित पैरा का हिन्दी अनुवाद कीजिए :

Online application are invited in the prescribed Application Form from eligible candidates for appointment to the post of Professor, in the Academic Pay Level 14 of 7th Central Pay Commission Pay Matrix, in various departments of the University.

(d) निम्नलिखित पैरा का अंग्रेजी अनुवाद कीजिए :

नौरादेही अभयारण्य सागर, दमोह, नरसिंहपुर जिले की सीमा में फैला हुआ है। इस वाइल्ड लाइफ सेंक्चुरी में ट्रेकिंग, एडवेंचर और वाइल्ड सफारी का आनन्द लिया जा सकता है। नौरादेही अभयारण्य सन् 1975 में अस्तित्व में आई थी। यह अभयारण्य करीब 1200 वर्ग किमी क्षेत्र में फैला हुआ है।

(e) निम्नलिखित पैरा का हिन्दी अनुवाद कीजिए :

Respected Sir,

Thank you for your letter of 12, Sept. 2019. As I said on the telephone, I am very sorry that I cannot attend the interview for post of Public Relation

(3)

(e) साहित्यिक प्रयुक्ति।

(f) निम्नलिखित शब्दों का अंग्रेजी पर्याय लिखिए :
नियम, प्रवेश सूची, सर्वेक्षण, विधितः, कोण

Group—C

विभाग—ग

3. निम्नलिखित विषयों में से किन्हीं चार विषयों का उत्तर लगभग 200 शब्दों में दीजिए। 10×4=40

(a) निम्नलिखित पैरा का हिन्दी अनुवाद कीजिए :

The 20th Anniversary of Kargil Vijay Diwas was celebrated across the country on July 26. The day marks the victory of Indian armed forces in operation Vijay in 1999, when they evicted the infiltrators (घुसपैठियों को निकाल भगाना) backed by Pakistani army of high outposts in Kargil sector.

(b) निम्नलिखित पैरा का अंग्रेजी अनुवाद कीजिए :

ओलिंपिक एथलीट दुती चन्द की कहानी: “ओड़िशा के छोटे शहर जाजपुर में 1996 को मेरा जन्म हुआ। मेरे पिता बुनकर थे। हम छह बहनें और एक भाई समेत नौ लोगों का दोनों समय पेट भरने के लिए पिता को खूब मेहनत करनी पड़ती थी। बचपन से ही मेरा सपना एथलीट बनने का था। इसे हकीकत में बदलने के लिए